

UMOWA RAMOWA

zawarta w dniu 16 kwietnia 2025 roku pomiędzy:

Wyższą Szkołą Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach, zwaną dalej WSZOP, reprezentowaną przez:

Rektora – prof. dr hab. inż. Bohdana Mochnackiego
Kancelerza – Małgorzatę Sikorską

a

Narodowy Uniwersytet Techniczny „Politechnika Dnieprowska”, zwanym dalej NTU „Politechnika Dnieprowska”, reprezentowanym przez:

Rektora – prof. Oleksandra Aziukovskiego
łącznie zwanych Partnerami.

WSZOP i NTU „Politechnika Dnieprowska” kierując się wolą współpracy w dziedzinie kształcenia i badań naukowych, a także w przekonaniu, że współpraca ta leży w interesie obu Uczelni zawierają niniejszą umowę.

§ 1

1. WSZOP oświadcza, że jest uczelnią niepubliczną i posiada uprawnienia do prowadzenia studiów wyższych określone w Ewidencji Uczelni Niepublicznych prowadzonej przez Ministra Edukacji i Nauki Rzeczypospolitej Polskiej.
2. NTU „Politechnika Dnieprowska” oświadcza, że jest uczelnią publiczną i posiada uprawnienia do prowadzenia studiów wyższych zgodnie z ustawą o szkolnictwie wyższym oraz że jest nadzorowane przez Ministerstwo Oświaty i Nauki – instytucję, która jest odpowiedzialna za zarządzanie systemem szkolnictwa wyższego w Ukrainie.

§ 2

Przedmiotem umowy jest określenie celów, zasad i warunków prowadzenia współpracy pomiędzy Stronami umowy.

§ 3

Umowa obejmuje współpracę w dziedzinie kształcenia studentów oraz działalności naukowo-badawczej, jak również promowania kultury i tradycji krajów Partnerów.

§ 4

Cele umowy będą realizowane w następujących formach:

ДОГОВІР

укладений 16 квітня 2025 року між:

Вищою школою управління охороною праці в місті Katowice (надалі ВШУОП), в особі:

ректора - проф., д-ра наук, інж. Богдана Мохнацького
канцлера – Малгожати Сікорської

та

Національний технічний університет «Дніпровська політехніка», надалі НТУ «Дніпровська політехніка», в особі:

ректора – проф. Олександра Азюковського
надалі – Партнери.

ВШУОП і НТУ «Дніпровська політехніка», зважаючи на інтереси обох сторін укладають цей договір, керуючись бажанням співпрацювати в області освіти та наукових досліджень.

§ 1

1. ВШУОП засвідчує, що є приватним вищим навчальним закладом і має право надавати освітні послуги, що визначено в Обліковому реєстрі недержавних навчальних закладів затверджених Міністром освіти і науки Республіки Польща.
2. НТУ «Дніпровська політехніка» засвідчує, що є державним закладом вищої освіти, має право надавати навчальні послуги відповідно до Закону України «Про вищу освіту» і контролюється Міністерством освіти та науки України - установою, яка відповідає за управління системою вищої освіти в Україні.

§ 2

Предметом договору є визначення мети, принципів та умов співпраці між Сторонами договору.

§ 3

Договір охоплює співпрацю в галузі навчання здобувачів вищої освіти та науково-дослідної діяльності, а також в галузі розвитку культури та традицій країн-партнерів.

§ 4

Цілі договору реалізовуватимуться в наступних формах:

W dziedzinie kształcenia:

- 1) realizacja wspólnych studiów na odrębnie uzgodnionych kierunkach
- 2) wymiana nauczycieli akademickich i pracowników Naukowych w celu prowadzenia wykładów, seminariów itp.
- 3) realizacja nauki języka polskiego.

W dziedzinie badań naukowych:

- 1) prowadzenie wspólnych projektów badawczych ze środków własnych
- 2) wymiana i publikowanie rezultatów badań
- 3) organizowanie wspólnych konferencji, sympozjów itp.
- 4) aplikowanie o granty badawcze z Unii Europejskiej w granicach przewidzianych dla partnerstwa z Ukrainą

W dziedzinie promowania kultury:

stwarzanie warunków umożliwiających podejmowanie prezentacji kultury i dzieł artystycznych krajów Partnerów, w szczególności w działaniach społeczności akademickich Partnerów.

§ 5

1. Podejmowanie współpracy dla realizacji projektów określonych w § 4 wymaga każdorazowo zawarcia przez Partnerów szczegółowego porozumienia, które będzie określać zasady współpracy odpowiednie dla realizacji danego projektu, w szczególności podział zadań Partnerów, sposób finansowania, czas i okres trwania projektu, prawa własności intelektualnej do wyników badań.
2. Porozumienie dotyczące realizacji konkretnego projektu będzie określało osobę odpowiedzialną za dany projekt.

§ 6

1. Partnerzy zobowiązują się do udzielania wzajemnego wsparcia w celu uzyskania środków na realizację postanowień umowy oraz popularyzacji oferty edukacyjnej Partnera w swoim środowisku akademickim.
2. W celu realizacji pkt. 1 Partnerzy utworzą punkt informacyjny w swojej siedzibie w celu informowania środowiska akademickiego o wzajemnej współpracy.
3. Umowa nie pociąga za sobą żadnych konsekwencji finansowych Partnerów.

§ 7

Partnerzy mogą wypowiedzieć umowę w terminie 6 miesięcznym, przy zachowaniu zakończenia realizowanego projektu.

§ 8

1. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim.

У галузі освіти:

- 1) реалізація навчальних програм за узгодженими напрямками
- 2) обмін науково-педагогічних та наукових працівників для проведення лекцій, семінарів тощо
- 3) реалізація занять з польської мови.

У галузі наукових досліджень:

- 1) проведення спільних науково-дослідних проектів за рахунок власних коштів
- 2) обмін та публікація результатів досліджень
- 3) організація спільних конференцій, симпозіумів тощо
- 4) подавати заявки на отримання грантів Європейського Союзу у науково-дослідних цілях в рамках співпраці з Україною

У галузі культури:

створення умов, що дозволяють проводити презентації в галузі культури та мистецтва країн-partnerів, зокрема щодо соціальної діяльності обох Partnerів.

§ 5

1. Розпочинаючи співпрацю в рамках реалізації проектів, що визначені в § 4, передбачається укладання додаткових договорів до кожного з проектів з описом завдань Partnerів, способу фінансування, термінів і тривалості проекту, права на інтелектуальну власність результатів досліджень.
2. Угода, що стосується реалізації конкретного проекту буде визначати особу, відповідальну за даний проект.

§ 6

1. Partnerи зобов'язуються надавати один одному взаємну підтримку з метою отримання засобів для реалізації договору та поширення навчальних пропозицій Partnerа в його академічному середовищі.
2. З метою реалізації пункту 1 Partnerи створюють інформаційний пункт у своєму навчальному закладі з метою інформування академічного середовища про співпрацю.
3. Договір не передбачає жодних фінансових наслідків для Partnerів.

§ 7

Partnerи можуть розірвати договір протягом 6 місяців з можливістю завершення проекту.

§ 8

1. Договір укладено в двох примірниках польською та українською мовами.

2. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarze umowy.
3. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
4. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania i zawarta jest na czas nieokreślony.

Bohdan Mochnacki
Rektor WSZOP



WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA
OCHRONA PRACY W KATOWICACH
ul. Bankowa 8, 40-007 Katowice
tel. +48 32 355 97 70, +48 32 355 97 72
NIP: 954-23-96-559

Małgorzata Sikorska
Kancelarz WSZOP



Oleksandr Aziukovskyi
Rektor NTU
„Politechnika
Dniprowska”



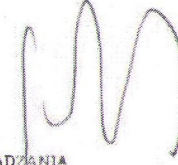
2. Кожна зі Сторін отримує по одному примірнику договору.
3. Зміни до договору вносяться у письмовій формі.
4. Договір набуває чинності з дати його підписання та укладається на невизначений термін.

Богдан Мохнацкі
Ректор ВШУОП



WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA
OCHRONĄ PRACY W KATOWICACH
ul. Bankowa 8, 40-007 Katowice
tel. +48 32 355 97 70, +48 32 355 97 72
NIP: 954-23-96-559

Малгожата Сікорська
Канцлер ВШУОП



Олександр Азюковський
НТУ «Дніпровська
політехніка»

